

<pag1> <port> <title> CONVERSATION</title> </port></pag1>
 <pag2> <title> <curs> <foreign> Phrases familières pour demander quelque chose.
 </foreign></curs> </title>

Suplico á vmd. deme vmd.,

si vmd. gusta.

Traigame vmd.

Presteme vmd.

Vaya vmd. por...

Al instante.

Mi amigo

Hagame vmd. este favor,

o este gusto.

Mi señora.

Hagame vmd. este favor

o deme vmd. este gusto.

Se lo suplico á vmd.

Se lo ruego á vmd.

Se lo pido por favor.

<title> <curs> <foreign> Expressions de tendresse. </foreign> </curs> </title>

Mi vida.

Mi alma.

Mi querida.

Mi corazón.

Mi amado hijo, o hija.

Mi tierno amigo, o amiga. </pag2>

<pag4> Mi consolacion.

Mi todo.

<title> <curs> <foreign>Pour remercier et faire compliments ou amitié. </foreign>
 </curs> </title>

Le agradezco á vmd. mucho.

Viva vmd. muchos <sic> anos.</sic>

Le doy á vmd. mil gracias.

Lo haré con mucho gusto.

Con todo mi corazon.

Vmd. me hace mucho favor.

Soy de vmd.

Servidor de vmd.

Criado de vmd.

Es vmd. muy cumplido.

Se incomoda vmd. mucho.

No encuentro en que poder servir a vmd.

Es vmd. demasiado galan, o <sic> de masiado </sic> cortes.

Esto es demasiado cortes.

Que se le ofrece á vmd. ?

Suplico á vmd. de obrar con libertad <sic> con migo </sic> ,

Sin cumplimientos.

Sin ceremonias, o etiquetas,

Estimo á vmd. de todo mi corazon. </pag4>

<pag6> Y lo mismo, o tambien.
 <sic> Honoreme </sic> vmd. con sus ordenes.
 ¿Se le ofrece a vmd. algo?
 No tiene vmd. mas que hablar
 Disponga vmd. de su servidor.
 No aguardo mas que sus ordenes.
 No tiene vmd. mas que hablar.
 Me honra vmd. mucho.
 Sin cumplimientos.
 Se lo suplico á vmd.
 Pongame vmd. à la disposicion del Señor.
 Muchas memorias á...
 Pase vmd. primero
 Yo seguirè à vmd.
 Despues de vmd. . Señor
 Yo sè muy bien lo que dicho à vmd.
 Estoy confuso de todas sus cortesias.
 Lo harè por obedecer à vmd.
 Soy enemigo de las etiquetas.
 ¿Que sera necesario hacer?
 ¿Que haremos?
 ¿Que me aconseja vmd. que yo haga? </pag6>
 <pag8> ¿Que partido tomaremos?
 Hemos de esta manera.
 Sera mejor que.
 Pare vmd. un poco.
 Preferiria mas.
 Si yo estuviera en su lugar.
 Es lo mismo.
 <title> <curs> <foreign> De manger et boire. </foreign> </curs> </title>
 Tengo mucho apetito.
 Tengo hambre.
 Me muero de hambre.
 Parece que hace tres días que no como.
 Coma vmd. algo.
 ¿Que quiere vmd. comer.?
 De buena gana yo comiera un pedazo de.
 Deme vmd. algo de comer.
 He comido bastante.
 ¿Quiere vmd. comer mas?
 No tengo gana.
 Me encuentro muy alterado.
 Bebería de buena gana un
 vaso de vino.
 Ya he bebido bastante.
 Mi sed esta saciada.
 <title> <curs> <foreign> D' entendre ou comprendre. </foreign> </curs> </title>
 ¿Lo comprende vmd. bien?

¿Ha comprendido vmd. lo que el ha dicho? <pag8>
 <pag10> ¿Comprende vmd. en lo que d[i]go?
 Comprende á vmd. bien.
 ¿Comprende vmd. el ingles?
 Lo comprendo muy bien.
 ¿El señor lo comprende?
 El señor no lo comprende.
 ¿Me ha comprendido vmd. ?
 No he comprendido á vmd.
 Comprendo á vmd. muy bien.
 ¿Lo ha comprendido vmd. ?
 ¿Los ha comprendido vmd. ?
 ¿No me comprende vmd. ?
 ¿No lo comprende vmd. ?
 ¿No los comprende vmd. ?
 <title> < curs> < foreign> D' interroger. </foreign> </ curs> </title>
 ¿Que dice vmd. ?
 ¿Que es esto o eso?
 ¿Que se dice?
 ¿Que quiere decir esto?
 ¿Para que sirve esto, o eso?
 ¿Con respecto á que dijo el esto o eso?
 ¿Digame vmd. se puede saber?
 <title> < curs> < foreign> De connaître. </foreign> </ curs> </title>
 ¿Lo conoce vmd. ?
 ¿La conoce vmd. ?
 Lo conozco. </pag10>
 <pag12> La conozco.
 No lo conozco.
 No la conozco.
 Los conozco.
 No los o las conozco.
 No conocemos à vmd.
 No lo conoce vmd.
 Creo que lo conozco.
 Lo conozco de vista.
 Lo conozco de reputacion.
 El me conocia muy bien.
 He olvidado el nombre de
 vmd.
 ¿El señor conoce à vmd. ?
 El no me conoce.
 El señor me conoce muy bien.
 El no me conoce ya.
 Ya ella no me conoce.
 Tengo el honor de ser conocido por el.
 <title> < curs> < foreign> Pour faire visite. </foreign> </ curs> </title>
 ¿El Señor està en casa?
 Si Señor.

¿Està levantado?

Ya hace una hora.

¿Està el <sic> ocupado </sic?>

Creo que si.

¿Quien està con el?

Personas del campo.

¿Puedo hablarle? </pag12>

<pag14> Al instante.

¿Adonde està?

En su cuarto.

Enseñeme vmd. su cuarto, se lo agradecerè mucho.

Sigame vmd. Señor, si vmd. gusta

Dispense vmd. Señor sirvase sentarse.

¿Que se le ofrece à vmd. caballero ?

Vengo à ofrecer à vmd. los

servicios del Señor W.

¿Como la pasa el Señor?

Sin novedad.

¿Vive vmd. en su casa?

Si Señor.

¿Es vmd. Frances?

¿De que pais es vmd. ?

Soy de Paris.

¿Que le parece a vmd. la Inglaterra?

Es el pais mas hermoso del mundo.

Vmd. habla como un Ingles.

Hablo lo suficiente para hacerme comprender.

Diga vmd. al Señor que yo irè à verle mañana.

Andarà vmd. servido.

Adios Señor. </pag14>

<pag16> Beso à vmd. la mano.

<title> < curs> < foreign> Entre un Français et un cocher anglais. </foreign> </ curs>
</title>

¿Cochero?

¿Señor?

¿Està vmd. tomado?

¿Que dice vmd. ?

¿No me comprende vmd. ?

No sè lo que vmd. dice.

No comprendo à vmd.

No comprendo el Frances.

Hable vmd. ingles, si vmd. Gusta.

¿ Le pregunto á vmd. si està tomado?

Ahora ya comprendo à vmd.

¿Adonde quiere vmd. ir?

A la Bolsa real.

¿Cuando pude vmd. ?

Dos chelines.

Es demasiado, le darè à vmd. uno.

Es muy poco.

Quiere vmd. 18 sueldos.

A la verdad no puedo, es muy poco suba vmd. en el coche.

Cochero, pare vmd. aqui. </pag16>

<pag18> ¿Tiene vmd. negocio aqui?

Tenga vmd. un poco de paciencia.

Pero, Señor, el tiempo se pasa.

No sé dé vmd. cuidado, o no tenga vmd. cuidado.

Yo dejaré à vmd. satisfecho.

¿Se estará, vmd. mucho tiempo?

No, yo volverè al momento.

Señor, vmd. <sic> se </sic> ha tardado mucho.

No sè que hacer ahora.

Tenga vmd. su dinero.

Señor, es muy poco.

No le darè à vmd. mas.

¿Cuando sale la diligencia para Londres?

Hagame hablar vmd. al dueño del coche?

¿No quiere vmd. comer antes?

Con mucho gusto.

¿Que tiene vmd. de comer?

Un gallo.

¿Quiere vmd. comer en compañía?

Con mucho gusto.

¿La comida està pronta?

La comida està en la mesa. </pag18>

<pag20> ¿Cuanto pide vmd. por persona?

Treinta sueldos.

¿No pasara vmd. la noche aquí?

Pienso que no; tomaré asiento en el coche.

¿Cuando sale?

Al instante.

Aquí tiene vmd. el dueño del coche.

¿Vavmd. á partir?

Saldremos dentro de una hora. ¿A dónde vamos á dormir?

Iremos á dormir á Canterbury.

Deme vmd. un buen asiento.

Vmd. tendrá el mejor.

Mil gracias.

¿Cuanto pide vmd. ?

Me pide una guinea.

¿Cuándo llegaremos á Londres?

Lunes, martes.

Señor pasagero, vamos á partir.

Tengavmd. lo que le debo. Adios.

Señor , beso á vmd. sus manos. Espero que vendrá vmd. á verme cuando pasará por aquí.

Con muchísimo gusto.

¿Está vmd contento? </pag20>

<pag22> Viva vmd. mil años.
 <title> <curs><foreign> Entre une dame et sa femme de chambre. </foreign> </curs>
 </title>

¿Llama vmd. , Señora?

Vaya vmd. á ver que hora es.

Señora, es la una y media.

¿Es posible que sea tan tarde?

Si señora.

Pues, deme vmd. mi camisa.

¿Hay un buen fuego en mi gabinete?

Muy bueno.

Tenga vmd. cuidado de no quemar mi camisola, deme vmd. mi bata.

Aquí la tiene vmd.

Deme vmd. mis chanclas.

No puedo encontrarlas

. ¿Qué han hecho vmd. de ellas?

¿A dónde las puso vmd. ?

No me acuerdo.

Busque las vmd.

Las he buscado por todas partes.

Vmd. deja todo en desorden.

Prepare vmd. el tocador, limpie vmd. un poco ese espejo, está muy sucio. </pag22>

<pag24> <title> <foreign> DIALOGUE </foreign> 1º</title>

<title><curs> Para dar los buenos días. </curs></title>

Buenos días tenga vmd. señora, señor, señorita.

Tengalos vmd. muy buenos, o servidor de vmd.

¿Cómo ha pasado vmd. la noche?

Muy bien.

¿Y vmd. ?

No muy bien.

¿Porque? Tenia o tuvo vmd. alguna inquietud?

No; pero el trueno me impidió de dormir.

Yo no lo oy.

vmd. duerme entonces muy profundamente.

Si señor, particularmente en mi primer sueño.

Tuve mucho miedo.

Vmd. tiene mucho miedo al trueno, o al rago.

Si lo confieso, hay pocas personas que no <losm> lo</losm> temen.

Sin duda, esto es un efecto natural del calor. </pag24>

<pag26> Si; pero los efectos del rago son algunas veces extraordinarios.

Es verdad, o es cierto.

<title><foreign> DIALOGUE</foreign> II. </title>

<title> <curs>De la lengua inglesa. </curs> </title>

¿Aprende vmd. el ingles?

¿Qué piensa vmd. del inglés?

Yo creo que es bastante fácil.

El principio siempre lo es.

La pronunciación es muy fácil.

Es verdad, o es cierto.

¿Pronuncia vmd. bien la <foreign> <curs> th </curs> </foreign> ?

Tuve mucha pena, o dificultad al principio.

Veamos, pronuncie vmd. si vmd. gusta.

¿Qué piensa vmd.?

Vmd. tiene mucha disposición para pronunciar el inglés perfectamente.

Es una lengua muy útil.

No lo dudo, y yo tomo mucho empeño en aprenderla.

Hay apariencia, o es probable que vmd. le lograra, o lo conseguirá con sus esfuerzos.

</pag26>

<pag28> Vmd. me anima, o me alienta, y yo continuaré á aplicarme mucho.

Harà vmd. muy bien.

<title> <foreign> DIALOGUE </foreign> III </title>

<title> <curs>Entre dos condiscípulos, sobre un libro perdido o, estraviado en la escuela. </curs> </title>

Yo no puedo encontrar mi libro.

¿A dónde lo puso vmd. .?

Lo había puesto en el atril.

¿Està vmd. seguro de esto?

Ciertamente, no hace masque un cuarto de hora.

Le aseguro á vmd. que yo no lo he visto.

No se ha perdido.

Alguno lo ha tomado por el suyo.

Pregunte vmd. si alguno de sus condiscípulos lo tiene.

Vale aquí, o aquí está, o este es.

¿Porqué no toma vmd. el suyo?

Yo creia que no hubiese necesidad.

Ponga vmd. los libros en sus lugares. </pag28>

<pag30> Permitame vmd. que yo guarde el mio.

Deseo aprender otra lección antes del desayuno.

Està vmd. diligente, o apicado, o activo hoy.

¿Qué yo no lo soy siempre?

Vmd. es algunas veces muy flojo, o perezoso.

<title> <foreign> DIALOGUE IV</foreign> </title>

<title><curs> Para pedir un favor. <curs></title>

Tenga vmd. la bondad de tajarme o córtame una pluma.

Le taje á vmd. una esta mañana.

No vale nada.

Yo he escrito una página.

Muy bien, yo veo que vmd. es muy activo.

Es necesario que yo escriba <sic> mitema </sic> .

Escribalo vmd. bien, y sin yerros.

Tendré mucho cuidado de no hacer ninguno.

La tinta está muy espesa, no corre.

Eche en vmd. la que està en su escritorio.

Aquí tiene vmd. otra. </pag30>

<pag32> ¿Me hace vmd. favor de dejarme probarla?

Està muy buena.

Cuando tengo necesidad yo pèdiré de esta.

Yo le daré á vmd. con muchísimo gusto.

Yo había echado algunas gotas de agua en la mia.

Es mucho mejor algunas gotas de cerveza.

<title> <foreign> DIALOGUE </foreign> V. </title>

<title> <curs> Entre dos condiscípulos. </curs> </title>

Presteme vmd. un pliego de papel, yo se lo volveré á vmd. mañana.

Con muchísimo gusto.

¿Qué especie de papel quiere vmd. ?

Me es indiferente: deme vmd. papel comun.

No es para escribir una carta.

¿Quiere vmd. dos pliegos?

Con uno basta por el momento.

Todo lo que yo tengo està á la disposición de vmd.

Le agradezco á vmd. mucho. </pag32>

<pag34> No es nada.

Si yo puedo hacer à vmd. algún servicio, o serle útil <sic> loé </sic>haré con mucho gusto.

Mil gracias.

¿Desea vmd. o quiere vmd. una pluma?

Tengo una que es muy buena.

Le doy à vmd. infinitas gracias, estoy provisto de plumas.

<title><foreign> DIALOGUE VI. </foreign> </title>

<title> <curs>De un Jardin. </curs> </title>

Vamos à nuestro jardin.

Con mucho gusto; estaré muy contento de verlo .

¿Tiene vmd. bonitas o hermosas flores?

Muy hermosas.

Tanto mejor, vmd. me permitirá el coger algunas para hacer un ramillete.

Vmd. podrá recoger las que le agradaran mas.

¿El jardin està lejos de la ciudad?

No hay mas que una media milla.

El paseo no es largo. </pag34>

<pag36> ¿Quiere vmd. venir con nosotros?

No tengo tiempo

¿Qué tiene vmd. que hacer?

Tengo que escribir tres cartas y el correo parte, o sale esta noche.

Dejemos el paseo para otro dia.

¿Que no puede vmd. salir sin mi?

Tendriamos mucho gusto con la compañía de vmd.

¿Qué es <sic> loqueimpide</sic> à vmd. de ir hoy al jardin sin mi?

Mañana <sic> a acompañaré</sic> a vmd.

Puesto que, o ya que vmd. no quiere venir, es necesario que nosotros, o nosotras vayamos solos, o solas.

Deseo á vmd. un paseo muy agradable.

<title> <foreign> DIALOGUE </foreign> VII. </title>

<title> <curs> Sobre el mismo objeto, o asunto. </curs></title>

Vmd. tiene ciertamente un jardin muy hermoso.

Aqui tiene vmd. un magnifico emparrado, aqui se puede estar al abrigo del sol.

</pag36>

<pág[38]> Tenemos, como vmd. ve, toda especie de flores.

Ya lo veo; vea vmd. estos hermosos claveles.
 Escoja vmd. los que le gustan
 Tengo mucho gusto en cultivarlos yo mismo
 Ya veo que es vmd. aficionado á las flores
 Vmd. me dijo que <sic> recojeria </sic> algunas para hacer un ramillete
 Aprovecharé del permiso de vmd.
 No tema vmd. abusar.
 Aquí tiene vmd. un hermoso clavel que vmd. no
 vio; añadalo á su ramillete
 Le agradezco á vmd. mucho.
 Hágame vmd. el gusto, o el favor de aceptar este para su hermana.
 Tiene un olor muy agradable.
 Pierda vmd. cuidado, yo se lo daré o entregaré.
 Se lo agradeceré mucho.
 <title> <foreign> DIALOGUE VIII. </foreign> </title>
 <curs> Para irse a acostar </curs>
 Ya es tiempo de irse a acostar, </pág[38]>
 <pág[40]> ¿Qué hora es?
 ¿Qué hora cree vmd. que es?
 Las ocho, poco más o menos
 Nuestro maestro debe venir bien presto
 En este caso, charlemos juntos
 ¿Ha hecho vmd. su tema?
 Todavía no.
 Yo tendré tiempo mañana por la mañana.
 ¿No debe vmd. hacer algunos cálculos de aritmética?
 Si, pero tengo dos horas para hacer todo esto.
 ¿Y vmd. ha hecho su tema?
 Si ciertamente.
 Vmd. es muy activo o muy diligente.
 Es lo mejor; yo prefiero hacer mi deber antes que de jugar.
 Tengo que estudiar, o aprender una leccion muy difícil y muy larga.
 He aquí nuestro maestro; nosotros vamos rezar.
 Nosotros vamos acostar hoy antes de las ocho. </pág[40]>
 <pág[42]><title> <foreign> DIALOGUE IX </foreign> </title>
 <curs> Varias preguntas de hacer cuando se llega a un albergo, y para pedir cuanto
 ocurre para escribir </curs>
 ¿Cuando parte de aquí el correo?
 ¿Cuáles son los días que llega aquí el correo <sic>?</sic> y a que hora parte?
 Yo debo haber cartas en el correo que me esperan.
 ¿Es la casa del correo lejos de aquí?
 ¿Quiere vmd. enseñarme el camino, o llevarme allá o enseñar la calle <sic> á </sic> mi
 criado?
 ¿Podría yo tener un <sic> commisionista? </sic>
 Tiene vmd. las gazetas?
 ¿Qué gazetas querria?
 Las mas recientes. Las gazetas franceses, las ingleses, las alemanas, los diarios
 políticos.
 ¿Quiere vmd; subscribir? </pág. [42]>

<pág[44]>

Subscribiré de buena gana.

¿Hay algo de nuevo?

¿Che se dice de nuevo?

¿Esta nueva será verdadera?

Esta nueva es cierta, es oficial. Dicen, pretenden afirman.

Nada de eso creo: se divulgan tantas mentiras.

¿Tiene vmd. mucha gente en esa hosteria?

¿Quién son las personas que alojan á mi lado?

Yo querria escribir. No <sic> necessito </sic> que un poco de tinta.

Esta tinta es muy clara no vale nada. Traigame vmd. papel, plumas, tinta, oblea, lacre rojo, negro, buen papel, papel imperial.

Estas plumas no valen nada. Hagalas tajar bien? Sabe vmd. tajarlas? </pág [44]>

<pág[46]>

¿Cómo las quiere? Finas o gruesas?

Ni gruesas, ni finas. Gusto de las muy finas, de las muy gruesas.

¿Van bien así?

<sic> Eccelentes </sic>

¿Tiene vmd. un sello. Vaya á buscar uno.

Helo el mío.

Deme un cortaplumas.

Este cortaplumas no vale nada.

Tajaré una pluma.

¿Adónde está el tintero? ¿Adonde está la salvadera? Vaya á buscarme arenilla.

¿Qué suerte de arenilla desea?

¿Arenilla dorada, serrin de madera, o madera común?

Una luz, una vela, una vela de cera, porque es menester cerrar mis cartas.

Hagame la gracia de hacerme una cubierta. Selle el paquete. Escribiré simplemente un billete.

Lo plegaré sin sellarlo </pág. [46]>

<pág[48]>

<tittle> <foreign> DIALOGUE X </foreign> </tittle>

<curs> Una dama acompañada de niños, llegando a una osteria </curs>

¿Podeis darme un quarto al primer alto o en el cuarto bajo, sinque sea humido?

No hay camas suficientes para los niños, es menester hacerlas con colchones.

No tenemos sino plumones.

Bien; trahedlos con almohadas. Tomad los colchones de mi cama si no hay otros.

Teneis camas de tijeras?

No las tenemos, pero tenemos camitas en forma de armario.

Traedlas, es aun menester otra cama.

Nos otros la haremos <sic> sobra </sic> < sic> quarosillas, osobre </sic> un <foreign> canapé. </foreign>

Son necessarias aun mas sillas para ponerlas adelantede la cama para que el <sic>nino </sic> no pueda caer. </pág[48]>

<pág[50]>

Haced una camita con quatro o seis sillas.

¿Tiene hilo o cuerda fuerte?

<sic>¿Paraque? </sic>

Para hatar las sillas unas con otras porque no se aparten cuando el niño estuviere acostado. Hatad bien las sillas; haga nudos dobles.

Veamos si esto está bien <sic> hecho. </sic> Esto está muy flojo. Estrechad las cuerdas; estrechad los nudos. Así bien.

<tittle> <foreign> DIALOGUE XI </foreign> </tittle>

<curs> Entre un hombre herido y un cirujano </curs>

¿Quereis examinar mi herida?

¿Es herida de fuego o de espada? ¿Cuál fue la primera cura?

No le pusieron puntos, sino un poco de agua y sal.

¿El flujo de sangre fue considerable?

He perdido mucha sangre. </pág[50]>

<pág[52]>

Hice una caída, me disloqué la espalda, la choquezuela, me quebré el brazo. Creo que me he quebrado una costilla.

¿Sentís dolor grande?

Quedito, me haceis mal.

Aguardad un poco.

<sic> ¿Fuisteis sangrado? </sic> Tomé vulnearios.

Es menester para curaros ligaduras, hilas, tota muy limpio, y lienzo blanco de colada, y no xabonado.

Estas ligaduras no son buenas, son de algodón.

Es menester que sean de lienzo viejo bien fino, o de batista. Estad quedo, no os mováis.

Tengo un panadizo, tengo un ulcere, tengo un diviezo.

¿Desde cuando?

¿Será menester abirme una fuente, o un sedal?

Tengo solo una fuerte <sic> contucion. </sic> </pág[52]>

<pág[54]>

<tittle> <foreign> DIALOGUE XII </foreign> </tittle>

<curs> Una madre que consulta el medico sobre sus hijos enfermos. </curs>

¿Cuanta <sic> edad </sic> tiene este niño?

Dos años.

¿Tiene ya todos los dientes?

¿Tiene convulsiones?

¿Tiene <sic> zabañones </sic>?

¿<sic> Sanaronlas </sic> de repente?

Si señor.

Tanto peor, eso es peligroso.

Tiene muchos piojos. Cortadle los cabellos. Tened su cabeza limpia, y no hagais para eso otro remedio.

¿Que regimiento tiene? ¿Tiene una buena ama de leche? ¿Qué tiempo ha mamado?

¿Desde cuando está detestado? ¿Tiene el vientre desembarazado? ¿Duerme bien?

¿Que <sic> edad </sic> tiene esta niña?

Tiene seis años. </col2> </pág. 54>

<pág56> <col2> El principio de la segunda denticion es a los siete años reg> que ocasiona esta molestia.

¿Está triste?.

¿Tiene apetito?.

Nada come, y enflaquece todos los días

La dieta y un ejercicio moderado lo sanaran.

¿Qué edad tiene la Señorita.

Catorce años.

¿Tuvo ya el sarampión?

¿Fue ya inoculada?

No señor, tuvo las viruelas naturales.

¿Cuánto es que las tuvo?

Es menester distraer la, y suspender, o <sic> alo </sic> menos disminuir sus aplicaciones.

<title> <foreign> DIALOGUE </foreign> XIII. </title>

<title> <curs> Un hombre que desea establecerse en un país extranjero. </curs> </title>

Deseara ponerme en <sic> pencion </sic> en esta ciudad. Quisiera solo un cuarto simplemente <sic> ahajado</sic>, y un pequeño gabinete.

Desearia un cuarto de cama, </pag56> <pág58> <col2> una sala, una antecámara, una guardaropa, un gabinete, dos aposentos de criados y una cocina.

¿Quereis que este alojamiento sea alhajado?

Si o no, alquilaré las alhajas.

Desearia que hubiere un jardín pequeño perteneciente a la casa.

Que la casa fuese situada en el barrio mas saludable de la ciudad, cerca de una iglesia, y de un paseo.

¿Quereis morar en el cuarto bajo?

Si señor , si no es humido y oscuro, si es sobre bodegas.

Desearia morar en el primero o segundo alto

Desearia tener la comida. Comeria con mis huespedes, queria comer solo o con mi familia en mi cuarto.

No pido ser alimentado; haré hacer mi comida, o haré un ajuste con un figonero.

Si mis huespedes se encargan de mi comida decidles <pag56> <pag 60> <col2> que yo no ceno. Yo me encargaré de mis almuerzos, y de mi te . Ellos me daran la comida , yo me proveeré del vino, de café, de azucar.

¿Os proveereis de ropa blanca?

Yo me proveeré de servilletas, pero quisiera que me proveiseis de sabanas.

Yo me encargo de la leña por mi chimenea.

Pagaré leña aparte.

¿Cuánto me costará la leña para dos chimeneas, o dos estufas?

¿Queréis leña o turba? (Tierra combustible.)

¿Cuánto me costará la leña para dos chimeneas o dos estufas desde los ultimos dias de octubre hasta la fin de <sic>avril </sic>?

¿Es el cuarto sobre la calle, sobre un patio, o sobre un jardín?

¿Cuántas ventanas tiene la sala? es enmaderada? tiene espejos?

¿Los huéspedes son gente buena? </pag60>

<pag62> <col2> ¿Cual es su estado?

¿La escalera es hermosa ?

¿Cuántos escalones hay hasta el cuarto que me destinan?

¿Es la casa nueva o la vieja?

¿Fue ensalbeada o pintada frescamente?

¿Hay pozo o bomba en la casa?

¿Es el agua buena?

¿Podre tener cochera y caballeriza?

<title> <foreign> DIALOGUE </foreign> XIV. </title>

<title> <curs> Para pedir hospitalidad. </curs> </title>

Andamos <sic> extraviados </sic>, veamos si querran darnos hospitalidad en esta casa.
Llamad a la puerta, tocad. ¿Quién es?, ¿Quién toca?

Amigo. - ¿Que es lo que quereis?.

Mi coche se ha quebrado. Ando <sic> extraviado </sic>, pido <conda> os </conda> hospitalidad por esta noche. ¿Podré yo hablar con <sic>yuestro </sic> amo?

Llebadme a el. </pag62>

<pag64> <col2> Si señor, nos hemos extraviados en caminos de <sic>traversia.</sic>

Soy muy dichoso para poderos ofrecer un asilo.

Lo recibo agradecido; pero recelo seros importuno.

Debeis tener <sic> nécessidad</sic> de descanso, voy a llevaros a vuestro aposento y daré para hacer ajustar vuestro coche.

<title> <foreign> DIALOGUE </foreign> XV. </title>

<title> <curs> En un incendio </curs> </title>

Fuego! Fuego! La casa está ardiendo.

Id <sic> apriesa</sic> a <sic> buscara</sic> los bomberos.

Sacad cubos de agua.

Hagamos una cadena.

Cortad esta pared, o este tabique con un hacha.

Pongamos todos a la obra.

Quitad este cofre.

Poned en seguro mis papeles.

Ve aquí mi llave.

Traed una escalera de mano.

Salgamos a toda <sic> priesa. </sic>

La chimenea está ardiendo. </pag64>

<pag66> <col2> Tapad la delantera de la chimenea con una sabana <sic>mojoda. </sic>

Son mas de seis meses que esta chimenea no ha sido deshollinada.

Es menester deshollinar las chimeneas todos los dos meses.

Es dificil hallar aqui deshollinadores.

Entonces- atad un manojo de espinas al cabo de un varal que se <sic> introduce </sic> en la chimenea, y por este modo se deshollina.

¿Apagóse el fuego?

Señora no se asuste, el fuego está en su vestido.

No se menea, no ande, echese por tierra, asi es menester hacer para apagar el fuego con las manos.

<title> <foreign> DIALOGUE </foreign> XVI. </title>

<title> <curs> Para levantarse. </curs> </title>

Levantaos, en pié y levantese vmd.

Todos estan dormidos.

Es muy temprano todavia. </pag66>

<pag68> <col2> No, no, son ya las siete.

Yo no creia que fuese tan tarde, voy á levantarme al momento.

Vistase vmd. Pronto.

No <sic> mi </sic> tardare mucho en vestirme.

Ya deberia vmd. estar en la escuela.

Sus condiscipulos juegan en el patio.

Ellos son mas diligentes que vmd.

Ninguno me ha <sic> despertado. </sic>

Yo me <sic> desperté </sic> á las seis y volvi á dormirme muy pronto.

No sé, como puede vmd. dormir tanto tiempo.
Si no me levanto cuando me <sic> despierto </sic>, ordinariamente me vuelvo a dormir.

No obstante, vmd. se acuesta muy temprano.

Es verdad; pero me sucede que mientras mas duermo mas deseo dormir.

Eso no es saludable; vale mas levantarse muy temprano. </pag68>

<pag70> <title> <foreign> DIALOGUE </foreign> XVII. </title>

<title> < curs> El desayuno. </ curs> </title>

¿A que hora desayuna vmd. ?

Desayunamos ordinariamente á las nueve.

El desayuno está pronto.

Venga vmd. á desayunar.

Voy al instante.

¿Quiere vmd. pan y manteca?

Tome vmd.

El té es muy bueno; ¿Adonde lo compra vmd. ?

Sí vmd. quiere, yo le daré la direccion de la tienda.

Me dará vmd. mucho gusto.

Encontrará vmd. tambien café y azucar á buen precio.

No soy afecto al café, prefiero el chocolate.

Vmd. tiene muy hermosa porcelana.

La compre en una almoneda.

¿Cuanto pagó vmd. la docena?

Pagué un luis por las doce tazas y los doce platillos. </pag70>

<pag70> <title> DIALOGUE XVII. </title>

<title> < curs> El desayuno. </ curs> </title>

¿A que hora desayuna vmd. ?

Desayunamos ordinariamente á las nueve.

El desayuno está pronto.

Venga vmd. à desayunar.

Voy al instante.

¿Quiere vmd. pan y manteca?

Tome vmd.

El té es muy bueno; ¿adonde Lo compra vmd. ?

Si vmd. quiere, yo le daré la direccion de la tienda.

Me dará vmd. mucho gusto. Encontrará vmd. tambien café y azucar à buen precio.

No soy afecto al café, prefiero el chocolate.

Vmd. tiene muy hermosa porcelana.

La compré en una almoneda.

¿Cuanto pagò vmd. la docena?

Paguè un luis por las doce tazas y los doce platillos. </pag70>

<pag72> Los compró vmd. muy baratos.

<title> DIALOGUE XVIII </title>

<title> < curs> La comida.</ curs> </title>

¿La comida está pronta?

No son mas que las doce.

Yo comerè con mucho apetito. Yo no comì nada ayer tarde.

Vengo à comer con vmd.

Viva vmd. muchos años; pero no tenemos una famosa comida.
 Habrà bastante para mi.
 No tenemos mas que lo ordinario.
 Es todo lo que se puede desear.
 Comerà vmd. vaca asada y espinacas.
 En este caso, estoy seguro de satisfacer mi gusto, porque yo soy muy afecto a la vaca asada.
 Si hubiera sabido que vmd. debia venir, yo hubiera prepara <losm> lo </losm> otras cosas. </pag72>
 <pag74> De favor, no trate vmd. de excusarse; seamos amigos y sin cumplimientos.
 Es lo mejor; yo aborresco las etiquetas.
 Sientese vmd. si gusta, cerca del fuego.
 Dispenseme vmd. ,yo me sentarè aqui.
 Harà vmd. loque gusta.
 Esta carne de vaca està muy buena y muy tierna.
 Me alegro mucho que sea de su gusto; coma vmd. pues.
 Vmd. vé que no la economizo.
 ¿Quiere vmd beber cerveza fuerte? aqui tenemos.
 No, yo prefiero la otra cerveza; yo sé que es muy buena. Brindo à la salud de vmd.
 A la salud de toda su familia y à la de sus amigos.
 Viva vmd. muchos años.
 Le agradezco à vmd. mucho.
 Me honra vmd. mucho ; estoy muy obligado à vmd.
 Vmd. me hace mucho favor.
 He comido muy bien </pag74>
 < pag76> Vmd se chancea, no ha comido vmd. mucho.
 Perdoneme vmd. , comì muy suficientemente.
 Vmd tiene la culpa si no ha comido bastante; la carne estaba en la mesa.
 <title> DIALOGUE XIX </title>
 <title> <curs> El paso </curs> </title>
 ¿Que harémos despues de comer?
 Lo que vmd. gusta.
 Vamos à dar una vuelta ò vamos à dar un paseo.
 Con mucho gusto; ¿y adonde irémos?
 ¿Quiere vmd. que vayamos al parque?
 Muy bien; el paseo es muy agradable.
 Allì veremos al rey.
 ¿A que hora se podrà ver?
 Hacia à las cuatro.
 ¿Ya le ha visto vmd ?
 Ya le he visto, pero à una grande distancia.
 Para verle de cerca, es necesario que vaya vmd. un </pag76 > domingo a la capilla real.
 Creo que eso es difícil, porquè hay ordinariamente, mucha gente.
 No obstante podriamos muy facilmente conseguir el entrar.
 <title> DIALOGUE XX. </title>
 <title> <curs> De la tempestad. </curs> </title>
 Tuvimos ayer una tempestad muy grande.
 ¿Adonde estaba vmd. en el momento de los truenos?
 Yo iba à salir cuando comenzò à tronar.

Vmd. estuvo entonces obligado à quedarse en su casa, no era posible salir; no se veia mas que la luz de los relampagos.

¿Ha oido vmd. decir si los rayos han causado algunos extragos, o alguna desgracia?

El rayo cayò en la torre de la yglesia.

¿No matò à ninguno ?

No se sabe todavia.

Los diarios no dejàran de hablar. </pag78>

<pag80> Es raro que no haya ninguno muerto.

Ha caido tambien mucho granizo.

Temo que el granizo haya dañado mucho los frutos y las plantas.

<title> DIALOGUE XXI. </title>

<title> <curs> Del frio. </curs> </title>

Ha caido mucha nieve, o ha nevado mucho la noche pasada.

La nieve ha templado el tiempo, pues hacia mucho frio.

Hace tanto frio ahora que al principio de la semana.

Le aseguro á vmd. que yo no lo experimento.

Si el sol continua, la nieve serà derretida esta noche.

Yo no creo que haya sol todo el dia.

En esta estacion, no hay algunas veces mas que media hora de sol.

Tendremos mañana una fuerte helada. </pag80>

< pag82> Está hielando actualmente mucho.

Siento que està haciendo muchisimo frio.

No debemos admirarnos; pues estamos en lo fuerte de l' invierno.

Hay apariencia que este año serà muy fuerte.

Vea vmd. como hiela. Hace un viento muy frio esta tarde.

<title> DIALOGUE XXII </title>

<title> <curs> De la lluvia. </curs> </title>

No podemos salir hoy porquè está lloviendo mucho.

¿Cree vmd. que llueva todo el dia?

No hay apariencia que el agua cese hoy.

Comenzò à llover à las seis de la mañana.

Las nubes estan muy espesas, no hay apariencia de buen tiempo.

El tiempo cambia frecuentemente, en el dia.

El aguacero cesarà muy pronto; no es mas que un chaparron. </pag82>

<pag84> Cuando llueva a cantaros, el aguacero ordinariamente no dura mucho.

Quedemonos al abrigo hasta que ya no llueva.

Hace un tiempo muy claro y sereno.

Adéviné muy bien que el tiempo se compondria.

A hora si podemos salir sin riesgo de mojarnos.

<title> DIALOGUE XXIII. </title>

<title> <curs> De las estaciones. </curs> </title>

¿Cual estacion le gusta á Vmd. mas?

El verano es la mas agradable de todas las estaciones.

En la primavera ordinariamente hace frio.

El invierno no me gusta de ninguna manera.

No es vmd. el unico; la mayor parte de los hombres son de su parecer.

En el invierno todo padece, y los dias son muy pesados, O fastidiosos.

Eso es verdad; pero en la noche vmd. puede ir al teatro.

En el estio á mas de que los dias son hermosos, vmd. </pag84>

<pag86> puede ir en la noche á Vauxhall ó á Ranelagh.
 Añada vmd. á esto que el campo es alegre en esta estacion.
 En el invierno, jamas se puede salir sin ser salpicado de lodo por las coches.
 Hay mucho lodo en las calles de Londres.
 Yo prefiero el invierno para pasearme en coche.
 Tiene vmd. razon, y en el verano me gusta mas ir á pié.
 <title> DIALOGUE XXIV. </title>
 <title> <curs> De las horas del dia. </curs> </title>
 ¿Que hora tiene vmd. en su reloj?
 No sé exactamente, porquè el adelanta.
 Y el mio atrasa.
 ¿Sabe vmd. que hora es?
 No anda bien.
 Tenga mas paciencia, dentro de poco va á dar las horas.
 ¿Lo oye vmd. ?
 Si, estoy contando las horas. </pag86>
 <pag88> Ha dado las cuatro.
 Le aseguro á vmd. que no es todavia tan tarde: adelanta tanto que su reloj.
 ¿Que hora cree vmd. pues que sea?
 Créo que no son <sic> tadavia </sic> las tres y media.
 A lo mas, son las cuatro menos cuarto.
 Un cuarto de hora de mas ó de menos no es una grande diferencia.
 Hagame vmd. favor de decirme que hora es.
 Son las doce. Son las doce y cuarto. Son las doce y media. Es la una menos cuarto.
 Es la una.
 Es la una y cuarto.
 Es la una y media.
 Son las dos menos cuarto.
 Son las doce (de la noche).
 Vea vmd. en su reloj la hora que es .
 Hace dos dias que no anda.
 ¿Sabe vmd. que hora es?
 Acaban de dar las cinco. </pag88>
 <pag90> No sé que hora es. No he oido el reloj.
 Creo que son las ocho poco mas ó menos.
 Yo no creo que sea tan tarde.
 Escuche vmd. , el reloj està dando la hora.
 Si, es verdad; yo creia que fuese mas tarde.
 <title> DIALOGUE XXV. </title>
 <title> <curs> De las horas de la noche. </curs> </title>
 Ya es hora de retirarse, se hace tarde.
 Està vmd. muy apresurado; no son todavia las nueve.
 Las nueve: son las nueve y cuarto.
 No falta mucho para las nueve y media.
 ¿Porquè està vmd. tan apresurado? todavia es temprano.
 Yo me retiro siempre muy temprano.
 Aun cuando fueran las diez, Vmd. se iria de buena hora.
 Yo me acuesto ordinariamente á las diez. </pag90>

<pag92> Esto será por extraordinario; hace mucho tiempo que no hemos tenido el gusto de estar en compañía de Vmd.

Vmd. me dispensará esta vez, porquè prometì que estaria en casa á las diez menos cuarto.

Espero que mañana estaremos en compañía mas largo tiempo.

Buenas noches tenga vmd.

Os deseo buenas noches.

Tengalas vmd. muy félices.

<title> DIALOGUE XXVI.</title>

<title> <curs> <foreign> El vauxhall. </foreign> </curs> </title>

Mañana habrà fuegos de artificio á <foreign> Vauxhall. </foreign>

¿Como lo sabe vmd ? Lo lei en los diarios.

Si tengo tiempo irè á verlos.

¿Porquè no tendria vmd. tiempo? tiene vmd. alguna cosa que hacer?

Nada de prisa; pero aguardamos visitas y si vienen yo no podrè salir. </pag92>

<pag94> ¿Quien debe llegar mañana en casa de vmd. ?

Mi tio y mi tia, que han llegado de la Jamaica.

¿Estuvieron allá por mucho tiempo?

Doce años por lo menos.

Sin duda se habrán enriquecido.

Hay apariencia, ó es probable, porquè ellos han dejado el comercio.

¿Se establecerán en Londres?

No, tienen intencion de comprar una casa de campo.

Harán muy bien.

No es tan lejos de Londres.

Vmd. tendrà entonces el gusto de verlos de tiempo en tiempo.

<title> DIALOGUE XXVII.</title>

<title> <curs> El amo antes de levantarse. </curs> </title>

¿Pedro, que hora es ?

Señor , las ocho estan al caer.

Como las ocho! ¿Porquè entra vmd. á despertarme tan tarde? </pag94>

<pag96> Vmd. me diò orden ayer en la noche que no entrase á su cuarto antes de las nueve,

Si, es verdad, ya me acuerdo. Era muy tarde cuando me acostè.

¿Señor, se levantará vmd. pronto?

Si, descorra vmd. las cortinas, haga vmd. fuego y ponga agua à calentar.

¿Se afeitará vmd. ,hoy Señor ?

No: me hice la barba ayer y me la volverè hacer mañana. Vmd. sabe que yo no me afeito ordinariamente mas que cada dos dias.

¿Que fraque se pondrà vmd. hoy?

El que me puse antes de ayer, pero es necesario sacudirlo.

¿Quiere vmd. las botas, o los Zapatos?

¿Que tiempo hace?

Hace mal tiempo, llueve.

Deme vmd. mis botas; porquè las calles deben estar muy sucias. </pag96>

<pag98> ¿Quiere vmd. la bata? Si, demela vmd. ,deme vmd. tambien mis calzones y mis medias.

¿Que medias quiere vmd. ?

¿Quiere vmd. las medias de seda, o las de algodón?

Deme vmd. las medias de algodón para ponermelas con mis botas y un calzon de casimir.

¿Quiere vmd. una camisa limpia?

Si, sin duda; y deme vmd. tambien una corbata limpia.

¿Adonde estan mis chinelas?

Estan cerca de su cama.

¿A proposito, llevô vmd. á la señora N. la carta que le di ayer noche?

Si señor.

¿A quien se la entrego vmd. ?

A su criada, y me dijo que fuese hoy antes de las doce por la respuesta.

Muy bien.

¿La lavandera ha traído la ropa blanca?

No, señor todavía no; pero debe traírla hoy. </pag88>

<pag100> <title> DIALOGUE XXVIII. </title>

<title > <curs> El desayuno.</curs> </title>

El señor N. desea saludar Á vmd.

Que entre, es el bien venido.

Servidor de vmd. , caballero ; recibí esta mañana muy temprano el billete de Vmd. y me he apresurado á venir tomar las ordenes de vmd.

No habia necesidad de que Vmd. se molestase; cuatro palabras que me hubiese vmd. escrito hubieran bastado: pero ya que Vmd. se encuentra aquí, platicarémos sobre el asunto en cuestion, y me hará Vmd. favor de desayunarse Con migo.

No se incomode vmd. se lo suplico. Yo < sic > ne </ sic > me desayuno ordinariamente tan temprano; pero acepto con mucho gusto la oferta de vmd. para hacerle compañía.

Almorzaremos perdices, fiambre de pollo, codornices, frutas, chocolate, </pag100> <pag102> té, y café con leche.

Es mucho por desayuno ,y aun para comer seria demasiado.

Vmd. comerà lo que gusta ¿Pedro, el desayuno está en la mesa?

Si Señor.

Vamos señor . Sientese vmd. En frente de mi; podremos platicar mas facilmente.

Pedro, vmd. ha olvidado un tenedor, un cuchillo y una servilleta para el señor demos vmd. tambien las cucharas para el café con leche y dos cuiertos para servir al señor: ¿quiere Vmd. que le sirva una ala ò una pierna de este pollo?

Si vmd. me permite ,yo comerè una codorniz. Está muy sabrosa; no está ni muy gorda ni muy flaca.

Yo mismo la maté antes de ayer, con estas perdizes.

¿Entonces vmd. fué á cazar? </pag102>

<pag104> Si, señor , estuve con algunos amigos à una de mis tierras que está á dos leguas de aqui.

A hora que estamos solos es necesario que aprovechemos este tiempo para tratar del asunto en cuestión. Hoy mismo será de necesidad que vea vmd. á sus amigos y comprometerlos para mañana; porque el Señor N. parte dentro de tres dias para el campo y no piensa volver que al fin del mes de diciembre.

Cuanto se lo agradezco à Vmd. ! yo no sabia nada de todo esto.

< ft> Vmd. tiene todavía cuatro horas á su disposicion; aun no son las nueve.

Voy á vestirme para que salgamos juntos.

Con mucho gusto.

Pero vmd. no bebe, sírvase Vmd. de ese vino de Borgoña.

Es muy delicioso.

¿Quiere vmd. un pedazo de jamon?

<sic> Mils </sic> gracias. Si vmd. gusta yo comeré fruta: una pera ò una pesca.
</pag104>

<Pag106> Coma vmd. lo que gusta, sin cumplimientos.

Comerè un poco de queso antes de comer mi durasno, para tomar un poco de ese vino que es muy bueno.

Si, señor , es muy bueno, sin ser demasiado generoso. Prueve vmd. un poco de este vino de Burdeos; es añoso; tiene seis años y es de primera calidad.

No quiero tomar mas. He Comido y bedido demasiado; yo lo probarè otra vez.

Pues bien! Irè à vestirme mientras que vmd. toma una tasa de café, y saldremos juntos al instante.

<title> DIALOGUE XXIX </title>

<title > < curs> Para informarse de la salud de alguno y hacer cumplimientos. </ curs>
</title>

Buenos dias tenga vmd. señor.

Servidor de vmd. caballero .

¿Como la pasa vmd. ?

Muy bien, à la dispotsicion de vmd </pag106>

<pag108> ¿Como va de tiempo? Para servir à vmd.

Viva vmd. muchos años.

Me alegro mucho de ver á Vmd. tan bueno.

Me encuentro muy bien gracias à Dios.

Esta mañana precisamente pregunté por vmd. al señor N.

<title> DIALOGUE XXX. </title>

<title > < curs> Para hablar con los oficiales de las aduanas. </ curs> </title>

¿Teneis algo contra las ordenes del rey, del soberano, o de la republica?

No, yo no tengo contrebando alguno.

Tengo solamente algunos efectos que pagan impuestos y voy declararselos.

¿Cuando debo pagar por esto?

Es menester darme sus llaves.

Vealas aqui. Hagame la gracia de despacharme luego, porquè tengo mucha priesa

Yo se le serè en extremo reconocido. </pag108>

<pag110> Es aqui la llave del candado, es aqui la llave de la cerradura.

Hagame la gracia de buscar con precaution, porquè hay allà muchas cosas que pueden quebrarse.

¿Concluyò yà?

¿No emplomarà ahora el baúl y los cofres paraque no me los busquen otra vez?

¿Pudiera en lugar de hacer la busca en esta puerta venir buscar en la hosteria, o en la casa adonde voy quedar?

Muy agradecido, adios.

Servidor de vmd. señor.

<title> DIALOGUE XXXI. </title>

<title > < curs> Par hablar en un carruaje publico. </ curs> </title>

Yo hablo muy mal el aleman.

Lo entiendo algo cuando no hablan de priesa.

¿Me entiende bien?

No lo he percibido bien.

¿Es el señor frances? </pag110>

<pag112>

¿De que provincia es vmd. ? Vmd. habla á las mil maravillas.

No; esto no es cumplimento.

El polvo es bien incomodo.

Pareceme que fuera bueno abrir o cerrar desde lado.

¿Permite que yo levante o abaxe este panel?

No de ninguna manera. Yo no aborezco el olor del humo de tabaco.

¿Tiene de que encender su pipa?

¿No le incomoda este fardo?

Estoy á mil maravillas permitame de desencoger las piernas.

Asi, d'esta manera.

Umd. no me molesta de ninguna manera.

¿Puede vmd. dormir en el carruage?

Es justo dejar la testera del coche à las mujeres y á los viejos.

¿Quiere vmd. baxar? Hela una sierra, baxemos para aliviar los caballos. </pag112>

<pag114> Fuera menester levantar este store o esta cortina.

El viento sopla d'este lado; llove d'este lado.

<sic> ¿Poderè </sic> preguntar à vmd. adonde va?

Yo voy á...

Estoy resuelto á establecerme allà o de quedar allà por alguno espacio.

Preguntemoslo al conductor.

¿Quiere vmd. hablarle?

¿Que dixo?

¿Que respondiò?

¿A donde nos detendremos para la comida o la cena?

¿Su relox anda bien?

¿Que hora tiene?

<title> DIALOGUE XXXII. </title>

<title> <curs > Para pedir de comer en una hosteria. </curs> </title>

Quisiera por mi almuerzo té, chocolate, caffè, manteca fresca, pan de trigo, bollos de leche ,pan bazo, pan de centeno huevos </pag114>

<pag116> frescos, del dia, un huevo fresco del dia para bebido.

Que los huevos para bebidos no sean muy cocidos.

Quisiera huevos duros y leche fresca, buena nata bien Espesa, y bien dulce. Desco la nata bien fria o calentada al baño maria, leche fria, chocolate sin vanilla y sin especervia, le llaman chocolate de sanidad, tajadas de pan tastado, mantecadas, traednos azucar en polvo, azucar en pedazos, azucar candi, sal grueso o sal fino pimienta, nuez moscada, canela, mostaza, anchovas, alcaparras, yerbesitas picadas, rabanillos, queso molle, queso de nata, queso de Gruyère, queso de Olanda o Parmesano.

Alcachofitas crudas, salchichas, chorizos, salchichón de Boloña, jamon, tocino </pag116> <pag118> ternera fria, carnero frio.

Ponche, limones, naranjos, naranjas agrias, vizcochos, bollos, pastelitos, dulces, limonada, naranjada, almendrada, orchata, ensalada, dulce de almibar, ostras frescas, ostras verdes, vino moscatel, vino blanco, cerbeza, echaudés, pasteles frios, pan duro, pan fresco.

¿Teneis frutas?

¿Que frutas teneis?

Tenemos cerezas, fresas, grosellas grandes, y de las menudas roxas y blancas, ciruelas, manzanas, peras, alberchicos, albaricoques, higos prietos, y blancos, moras, avellanas,

nuezes, almendras nisperas, ubas blancas, y prietas, castanas, añanases, bayas de Mirtillo. </pag118>

<pag120> ¿Son bien maduras vuestras frutas?

Esta fruta no es harto madura, o es sobremadura.

¿A que precio vendeis esta <sic> cista </sic> o esta canestra de fruta?

¿Que es lo que podeis darnos para nuestra comida o para nuestra cena?

Sopa de carne, sopa de leche, de yerbas, arroz de leche, arroz de carne, sopa de harina, de cebada, de cerbeza de cerezas o ciruelas secas, de calabaza, de zumo de guisantes, de sagù con vino, una sopa de cebollas, <sic> des </sic> fideos, una papilla, una panetela.

¿Teneis caza?

Tenemos perdizes, perdigoncillos, liebre, jabali, venado, conejos, becasas codornizes, alondras, zarcetas, anades, y paxaritos.

Quisiera una pierna de carnero asada o cocida vaca, vaca fumada, un cuarto de carnero o de tenera, lengua ensacada, lengua <pag118>

<pag122> Fumada, morcilla, salchichas longanicas, una gallina con arroz, una polla asada, pollos asados con berros, pichones asados o cocidos, pichones à la crapaudine, una fricasea de pollos, un fricandeau, mollejas de ternera, tocino fresco, tocino salgado, vianda fria, picadillo.

<title> DIALOQUE XXXIII. </title>

<curs> <title> Para hablar en una mesa de hosteria. </title> </curs>

¿Que es lo que se paga aquí por cabeza, por una comida á la mesa de hosteria, incluyendo pan y vino (media botella de buen vino) o sin comprender el vino?

¿Dan bien de comer en esta mesa de hosteria? ¿Sirven Con limpieza? </pag122>

<pag124> Señores la comida està en la mesa.

Vamos, baxemos o subamos.

Hela una comida que tiene buena apariencia.

Cortarè esta gallina, si lo quieren.

De muy buena gana.

¿Señor, Señora quiere pasar ese plato?

¿Me hareis el favor de darme el salero, o el azucarero?

Si señor, non señor, vos agradezco, tengo lo que basta.

¿Quereis aun un poquito?

Fuera menester llamar el mozo, o la criada.

No hay mas pan.

No hay mas aqua.

Es menester sonar.

Faltamos de platillos.

Deseara aun mas una media botella de vino.

¿Puedo ofrecervos un vaso d'este vino?

Es excelente , y muy natural.

¿Comeis de costumbre en Esta mesa? </pag124>

</pag126> El servicio es algo vagaroso; la comida y la cena son muy dilatadas, mas harto Buenas.

¿Gusta de la cocina alemana o de la inglesa?

Cuando se viaja es menester acostumbrarse á todos diferentes usos de los países que se corren, no parecer asombrado de cosa alguna, y sobre todo de deslustrar nada.

Somos tanta gente y tan estrechados en esta mesa que temo apretarvos.

Nada yo le certifico.

Señor , quereis acercarnos un poco á este lado, porqué no tengo lugar.

Perdone vmd.

Helo un lugar.

Allà abaxo hay un lugar.

Es menester poner una mesita.

Creo que podemos levantarnos de mesa. </pag126>

<pag128> <title> DIALOGUE XXXIV. </title>

<title> <curs> De una persona que quiere un empleo o hacer un negocio. </curs>
</title>

Busco un empleo; tengo buenas atestaciones, y tendrè fiadores.

¿Que empleo quereis?

De cochero, de postillon, de ayuda de camera, de cocinero, de portero.

Yo sè muy bien conducir y montar à caballo.

Sè peinar, afeytar, grisar las damas.

Sè un poco escribir y contar.

Sè cocinar, y toda suerte de pasteles.

¿Sabeis hacer licores?

¿Que soldada quereis?

Lo que se dà comunemente en este pais.

Quisiera hacer un pequeño comercio.

¿De que cosa? </pag128>

<pag130> De modas, de zapatos, de medias, de perfumes, y de diferentes mercaderias
de Francia.

Deseara hallar un asociado que hiciese la mitad de los gastos.

Quisiera peinar hombres à sus casas, o rizar mujeres.

Vos tendria grande obligacion si me podieseis procurar algunos parroquianos.

<title> DIALOGUE XXXV. </title>

<title> <curs> De la misma persona establecida en una tienda. </curs> </title>

Señor , señora , señorita hagame el favor de entrar.

¿Quiere sentarse? Hela una silla.

¿Que deseais?

Podeis escoger.

¿Por cuanto vendeis esto?

Ni mas, ni menos...

Eso es muy caro.

Vos certifico que es su justo precio; no soy acostumbrado </pag130> <pag132> à pedir
mas de lo que las cosas valen.

No lo puedo dar por menos.

No lo puedo, perderia. examinad la calidad de la mercaderia.

Es del ultimo gusto, de la ultima moda.

Eso acaba de llegar de Francia o de Inglaterra.

¿Cuantas varas quereis?

¿Quereis ver alguna otra cosa?

Helo un billette de mi inderezo.

Me encomiendo à vuestra protection.

<title> DIALOGUE XXXVI. </title>

<title> <curs> Para comprar armas. </curs> </title>

Quiero una escopeta de un tiro.

Una escopeta de dos tiros.

¿El canon fuè probado?

¿De que fabrica es?

¿Tiene el cañon alguna falta? </pag132>

<pag134>

Veamos, deshagamos la escopeta.

Quiero pistolas y las quiero á doble fiador, son las mas seguras.

Quiero pistolas de faltriquera, pistolas de silla: quiero las con cañon que se dobla.

He menester para la caza de una mochila de caza, de una cartuchera, de un frasquito para la polvora, de una medida silla para la polvora, Y de un sacatrapos; hèn menester de polvora, de balas, de plomo de varias suertes.

He menester de una espada.

La hoja no me parece buena.

Dadme otra.

¿Por cuanto vendeis esta?

¿Teneis buenos sables?

¿Tiene hilo?

¿Es un sable de Damasco?

¿Adonde està la vayna?

¿Teneis floretes?

¿Es el flexible, y fuerte al mismo tiempo?

He menester con los floretes

Los guantes, y la mascara

Para esgrimir, y las sandalias. </pag134>

<pag136> <title> DIALOGUE XXXVII. </title>

Para comprar alhajas.

He menester de dos camas.

¿Como las quereis?

Muy simples.

La madera de nogal, las cortinas de tela pintada.

¿Quereis las de columnas, de pavellon, à la Polonesa?

¿Quereis sobrecama, colchador?

Quiero cubiertas de lana ordinaria. Las quiero muy finas y de lana de Inglaterra.

¿Cuantos colchones querreis?

Es menester para cada cama dos colchones de clin o de lana, un xerjon de paja, un plumon y un traversero.

¿De que color y de que calidad quereis las telas pintadas?

Yo mismo las escojerè: las quiero buenas, pero muy ordinarias.

¿Cuantas varas seran menester para cada cama? </pag134>

<pag138> He menester de cortinas de ventanas, de algodón, de tela pintada, de tafetan de Damasco, de Pekin.

He menester de un tocador encerrado en una mesa, de dos vaseras, dos comodas cubiertas de marmol, un grande armario, doze sillas de paja ,una silla de respaldo y brazos, un canapè ,un escritorio, dos mesas de anacardo, una mesa de juego, seis candeleros, una palmatoria, un tapete, un biombo.

Colgarè mi gabinete con papel.

<title> DIALOGUE XXXVIII </title>

<title> < curs> Para una persona extraviada en una ciudad. </ curs> </title>

¿Hacedme la gracia de enseñarme si estoy lejos del distrito...o de la calle de ?...

¿Es muy lejos de aqui á?...

Busco la posada del señor... o de la señora.

¿Por que lado debo ir? </pag138>
 <pag140> ¿Despues darè buelta à la derecha o à la izquierda?
 ¿Es aqui la vivienda del señor ...?
 ¿Querreis darme su enderezo?
 ¿Podreis señalarme el camino que debo tomar para ir à la morada de..?
 ¿Querreis conduzirme allà?
 Vos pagarè bien, vos darè veinte y cuatro sueldos.
 Pasad adelante, yo vos seguirè.
 No vaya tan a priesa.
 Conducidme por el camino mas corto.
 Esta calle es embarazoza; tomemos otro camino. Llamad un coche de alquiler.
 ¿Cochero quereis llevarme?
 Moro en la calle de ...
 <title> DIALOGUE XXXIX.</title>
 <title> < curs> Para hablar à un peluquero . </ curs> </title>
 Es menester buscarme un peluquero ,un barbero. </pag140>
 <pag142> Pidovos de afeytarme.
 ¿Vuestra navajas son buenas?
 ¿Son ellas limpias? pidovos de ensayarlas.
 ¿Adonde està el plato de barbear?
 ¿Adonde està el xabonete?
 Tomad cuidado de no cortarme.
 Pidovos que me peineis.
 Es menester cortar mis cabellos y ponerme papelotes.
 Hacedme papelotes gruesos para acabar mas à priesa.
 Apresuradvos vos pido.
 Empezad por peinarme.
 ¿Adonde estan mis peines?
 Quedido.
 Poned calentar los hierros de encrespar.
 ¿El hierro no es demasiado caliente?
 Ensayadlo en un Papel.
 Este bucle no es bastante grueso.
 Este bucle no es bastante grueso.
 Este bucle es mal hecho.
 ¿Querreis hacerme una trenza? </pag142>
 <pag144> ¿Adonde està la caja de los polvos y la pomada?
 Helo el flueco.
 Es menester polvorearme.
 No gasto polvos.
 <title> DIALOGUE XL. </title>
 <title> < curs> Para hablar à una lavandera. </ curs> </title>
 ¿Cuando me traxereis mi ropa blanca?
 Vos pido que sea blanqueada con cuidado.
 Vos pido de no emplear cola fe almidon en el blanqueo de mis bonetos de noche.
 ¿Conoceis alguno que sepa concertar medias de seda?
 Quisiera hacer concertar encajes y despues hacerlos blanquear.
 Serà menester blanquear y prensar este vestido.
 Tened cuidado cuando la blanqueareis de no deshilar esta cambraia.

No es menester xabonar mis pañuelos, ni mis camisas; y basta solo pasarlos à la colada.
</pag144>

<pag146> ¿Traeis vuestra cuenta?

Voy contar mi ropa blanca.

<title> DIALOGUE XLI. </title>

<title> < curs> Para comprar un caballo. </ curs> </title>

Veamos al punto el caballo en la caballeriza.

Tienese mal sobre sus piernas.

Es muy magro.

Es muy cansado.

Saquemosle de la caballeriza.

Tiene los ojos turbios.

Mal ayre.

Tiene la cabeza baxa.

Coxea.

¿Tiene el piè seguro?

Tiene fea grupa.

Tiene piernas gruesas.

¿De que tierra es?

¿Que edad tiene?

Veamosle la boca.

Ya he cerrado.

Es un caballo viejo.

¿Que precio querreis por el?

Es un excelente caballo de carriage; ¿que altura tiene? </pag146>

<pag148> Es un buen caballo de silla, Es un magnifico caballo de batalla.

¿ Està acostumbrado al fuego?

Veamos eso, ensaymosle.

Es espantadizo.

Es perfectamente adestrado, comprarè una silla à la inglesa, una silla à la francesa, botas floxas, botinas y botas fuertes para correr la posta à rendea suelta, porquè sin eso con los caballos de posta franceses, se corre riesgo de quebrarse las piernas à cada instante.

< sic> Puesque </ sic> hemos convenido del precio, dareis un luis à mi jockey, y yo darè otro tanto à vuestro criados.

<title> DIALOGUE XLII. </title>

Para comprar de que vestirse.

¿Por cuanto cendeis esta estofa ?

¿Cuanto costa por vara de Paris o de Alemania?

Eso es muy caro.

No darè sino.

Eso no vale mas. </pag148>

<pag150> Veed si me lo querreis dar à aste precio tomarè diez Varas.

Es menester comprar la pieza entera.

La tomarè.----No la quiero.

Cortad doce varas d'ella.

¿Querreis medirla?

¿Cuanto costa esta cinta, este encaxe de seda blanca, este encaxe?

Por cuanto vendeis este raso, esta cambraia, esta muselina rayada, lisa goteada, bordada; esta gaza espolinada, pintada esta batista?

Quisiera comprar paño.

¿De que calidad?

Paño fino, paño ordinario.

Es para hacer un vestido, un sortû.

Quisiera comprar un sombrero de castor, un sombrero redondo, o de tres puntas.

¿Teneis buena tela para hacer camisas, o pañuelos?

He menester tambien de cotonia, de fustan, de bayetilla, de medias de seda, de medias de algodón, de </pag150>

<pag152> De medias de lino, de medias de lana.

He menester de tafetan para un vestido de mujer, para una mantilla, para una pelicia, para un forro.

Quiero comprar seda para bordar; mostradme todos los matices que teneis.

Esta seda es muy fina, es muy gruesa, es muy oscura, es muy clara; ¿a no teneis otra?

¿Que es lo que desea?

Artificiales, perlas falsas, o alambre amarillo, para hacer un collar o manillas, agujas de costura, agujas de hacer mallas.

<title>DIALOGUE XLIII.</title>

<title> < curs> Para comprar dices. </ curs> </ title>

¿Cuanto costa esta sortija, este anillo esta cadena de oro? </pag152>

<pag154> Quisiera una cadena de reloj.

¿Teneis dedales de costura?

Helos de fabrica inglese.

Quisiera que tuviese estuche.

Lo comprarè si vos encargareis de mandar hacerle un estuche de zapa verde o de marroquì.

¿Vendeis carteras grandes de marroquì ,que encierran tinteros?

¿Cuanto costan estos mirzas, estos pendientes, este medallon?

¿Teneis tabaqueras, bonbonieres de concha de tartuja, de marfil, estuches de escarvadientes?

¿De que precio es este alfiler?

¿Este flasquito y este sello?

Aqui està un sello que yo quisiera hacer grabar.

Quisiera hacer grabar en el una cifra.

¿Que cifra querreis?

Aqui està una miniatura que yo quisiera tener sobre una tabaquera o en una cartera.

<title>FIN <title>